



832 N. Woods Mill Road, Chesterfield, MO 63017  
314-878-4574 • [slccc\\_care@yahoo.com](mailto:slccc_care@yahoo.com)  
[www.slccc.org](http://www.slccc.org)

# 聯合主日崇拜程序

## Combined Chinese / English Worship Service

4-12-2020

早上 9:30 a.m.

序	樂	Prelude
默	禱	Silent Meditation
宣	召	Call to Worship

### 同心讚美神

#### Praising God in One Spirit

詩歌頌讚	Hymn of Praise.....照樣差你 So Send I You
禱告	Opening Prayer

### 虛心聆聽神

#### Listening to God in Humble Spirit

讀經	Scripture Reading.....馬太福音 Matthew 28:16-20
講員禱告	Preacher Prayer
信息	Sermon “The Church’s Mission:

**The Great Commission to Proclaim a Resurrected Savior!”**  
**教會的使命：大使命-宣告一個復活的救主！**

馬太福音 Matthew 28:16-20

### 甘心回應神

#### Responding to God in Obedient Spirit

三一頌	Doxology
-----	----------

## 報告事項 ANNOUNCEMENTS

---

1. 根據 Grace Advance 的建議，教會請求杰弗裡·柯克蘭牧師（Geoffrey Kirkland）開始一個與教會合一/建造有關的講道系列。路加福音的講道將在這一系列後繼續。四篇講道的時間，題目和有關經文如下：

4月19日 聖經的教會事工原則：敬拜，團契和您在其中的角色（以弗所書 4:11-16）

5月17日 解經式講道的首要性和解釋（提摩太後書 4:1-5）

5月24日 聖經教導的合一是什麼以及如何保守這合一（腓立比書 2:1-4）

5月31日 解決衝突（四條溝通原則：以弗所書 4:25-32）

Based on GA's recommendation, church requested pastor Geoffrey Kirkland to preach a series of sermons on the topics of church unity/building. His preaching on gospel of Luke will continue after this series. The time, topic and related verses of his sermons are listed as following:

April 19 A Biblical Philosophy of the Church: Worship, Fellowship, and Your Role in It (Eph.4:11-16)

May 17 The primacy & explanation of Expository Preaching (2 Tim 4:1-5)

May 24 Biblical Unity: What is it and how to maintain it (Phil 2:1-4)

May 31 Conflict Resolution (4 rules of communication: Eph.4:25-32)

2. 遵從政府及 CDC 的規定及建議，SLCCC 的主日敬拜和主日學以及其他聚會將繼續網上進行或暫停，直到政府的要求改變為止。請弟兄姐妹及時關注教會網站（[www.slccc.org](http://www.slccc.org)）的通知。

In lieu of the regulations and recommendations of our government and CDC, SLCCC Sunday worship, Sunday school and other gatherings will be held online or temporarily suspended until the regulation of our government releases. Please follow our church website ([www.slccc.org](http://www.slccc.org)) closely for most recent updates.

- a) 我們教會的辦公室在周四照常開放。如果您需要到教會但沒有鑰匙，請事先電郵或電話聯繫張茹姐妹或呂東思姐妹。

Our church office remains open on Thursdays. If you need to come to church, but don't have the key, please contact sister Ru Zhang or sister Dongsu Lu by email or text/phone call in advance.

- b) 如果您有任何問題或者代禱事項，請及時和負責相關事工的執事直接聯繫（聯繫方式在教會的聚會週報上）。

If you have any questions or prayer request, please contact the Deacon who are involved in the ministry directly (please see church bulletin for contact information).

## 報告事項 ANNOUNCEMENTS

3. 即使現在我們沒有在教會集體的敬拜，上帝的工作仍在繼續（例如，由我們教會支持的傳教士）。上帝的方法仍然相同，奉獻仍然是我們敬拜的一部分，即使我們的敬拜是在網上的。為了方便兄弟姐妹的奉獻，您可以將奉獻支票寄到教會，或者直接從您的銀行帳戶轉帳。具體步驟如下，如果有任何問題，請聯繫曾小萍姊妹 (314-803-8602; xiaoping.z.he@gmail.com).

Even though we are not gathered physically in a particular location now, God's work is still going on (for example, missionary supported by our church). God's method is still the same and offering is still part of our worship, even our worship is online. For brothers/sisters' convenience, you can mail in your offering check to church or transfer from your bank account directly. Specific steps are as follows:

Online banking, under bill pay, add a company

Name(名字): SLCCC

Address (地址): 832 N. Woods Mill Rd, Chesterfield, MO 63017

Phone (電話): 314-878-4574

If you have questions, please contact sister Xiaoping He (314-803-8602; xiaoping.z.he@gmail.com).

4. 四月十九日杰弗裡·柯克蘭牧師 (Geoffrey Kirkland) 講道大綱 (原文和中文翻譯) 將在一周前 (四月十二日放在教會的網站上)，有需要的兄弟姐妹請提前參考閱讀。四月十九日講道當天，網上敬拜同時有原文和中文翻譯的兩個頻道。

Pastor Geoffrey Kirkland's sermon outline (original and Chinese translation) for 4/19/20 will be posted on our church's website a week prior on 4/12/20. Please refer to it if you need it in advance. On the day of the sermon on April 19th, our online worship will have two channels with original and Chinese translations.

5. (Chinese Language Ministry) 教會 2020 年 3 月至 2020 年 5 月期間開辦下列中文成人主日學 Zoom 網上課程:

班 級	老 師	網 上 課 程 鏈 接
慕道班	王亞杰, 尹博恩	“如此我信” <a href="https://zoom.us/j/459327604">https://zoom.us/j/459327604</a> Meeting ID: 459 327 604
舊約班	鍾明樺, 呂利亞, 鄧明奇	士師記 <a href="https://us04web.zoom.us/j/549486501">https://us04web.zoom.us/j/549486501</a> Meeting ID: 549 486 501 Password: 001805
新約班	邱崇原, 趙欣	使徒行傳 <a href="https://zoom.us/j/9621578814">https://zoom.us/j/9621578814</a> Meeting ID: 962 157 8814 Password: 005120

## 報告事項 ANNOUNCEMENTS

---

6. 有關解經式講道的簡單解釋 (5/17/20 主日崇拜講道會有更詳細解釋): 解經式講道的目的是按上下及前後經文等等,把每節聖經經文照神的原意顯明,聽者從聖經中(聽道時打開我們每人自己的聖經,逐節跟隨)明白神要我們明白的,結論和應用就會自然銘刻在聽者的心思和意念中。牧師自己的提示,結論和應用的視覺輔助,就不是那麼重要了。投影的目的是將牧師自己的提示,結論和應用先告訴聽者,使聽眾更容易的明白和記住牧師自己的提示,結論和應用。解經式講道時,即使沒有投影,若怕忘記,可以記筆記在你的聖經邊上,你的筆記本,或者在事先打印出的講道大綱(從教會網站上)上。

A brief explanation over expository preaching (For more explicit detail, please attend and/or listen to the sermon on our 5/17/2020 worship): The goal of expository preaching is to learn the author's/God's intent over the passage under studying through verse by verse study, through linguistics, historic background, biblical usage of language, biblical context, and etc. When the listener understands what is God's intention of those verses from carefully examining Scripture itself (open our own Bibles when we listen to the preaching, and follow through each verse), conclusions and applications will be naturally imprinted in the listeners' hearts and mind. The visual aid of a pastor's own prompts, conclusions and applications will not be that important anymore. The purpose of powerpoint usually is giving beforehand to aid for what the preachers want the listeners to know and remember, the preachers' own prompts, conclusions and applications. Even if there is no powerpoint in expository preaching, if you are afraid that you may forget what you just learned, you can take notes on the side of your Bible, your notebook, or on the pre-printed sermon outline (from our church website).

7. 聖經教導我們捐贈補足聖徒的缺乏(林後 9:11-13),教會關懷基金的設立正是為此,是弟兄姐妹們愛心的體現。在此提醒有緊急經濟需要的弟兄姐妹,希望申請的,發信至教會的 email (slccc\_care@yahoo.com) 告知你們的需要,教會同工會跟進並確定關懷的金額(優先考慮聖路易斯華人基督教會的會員)。如果弟兄姐妹們有感動,也可以為教會的關懷基金有特別奉獻,以便更有效地幫助有需要的弟兄姐妹。

The Bible teaches us to give generously for supplying the needs of the saints (2 Corinthians 9: 11-13), which is the purpose of our church's care fund, a manifestation of God's love through brothers and sisters. For Brothers and sisters with urgent financial needs, if you wish to apply for care fund, send an email to the church (slccc\_care@yahoo.com) to inform us of your needs. Our church caring coworkers will follow up and determine the amount of fund given (priority will be given to the members of St. Louis Chinese Christian Church). Brothers and sisters are also encouraged to give to the church's care fund in order to more effectively help those brothers and sisters in need.

## 報告事項 ANNOUNCEMENTS

---

8. 長執會決定設立“教會建造”和“教會保護”兩個專項基金。有感動的弟兄姐妹可以奉獻給這兩個基金。其中，“教會建造”基金用來支付與 GA 相關的開銷。當我們的申請被 GA 的長老團批准以後，GA 會使用我們教會提供的\$5000 設立一個我們教會的專用戶頭。開銷包括旅行，候選牧師應聘等。“教會保護”基金用於處理教會可能面臨的指控。開銷包括聘請律師，以及遵照律師建議的行動而需要的開銷等。這兩個基金的操作方式將和教會其它的款項一樣，比如團契，AWANA 等。

Joint Board has decided to set up two designated funds - “church builders” and “church protection”. Brothers/sisters, who are willing to participate in these, can offer to these two funds. The “church builders” fund is used for GA related expenses currently. Upon the approval of our application for GA by their ECHA (Elder Council Handling Advance), an account with the amount of \$5000 will be set up under our church’s name in GA to offset the cost of travel expenses etc. The “church protection” fund can be used for potential litigation our church may encounter, including lawyer consultation fees, and other expenses needed according to the lawyer’s recommendation, etc. The operations of these two funds will be the same as all other designated funds in our church, such as fellowship, AWANA etc.

## 教會各團契/禱告會/聯絡同工/電話

CHURCH FELLOWSHIPS/PRAYER MEETINGS/ CONTACT COWORKERS INFO

聚會時間 Meeting Time	團契/禱告會 Fellowship/ Prayer Meeting	聯絡同工 Contact Coworker	電話 Phone #
週一早上 Monday 9:30am-11:00am	長青團契(暫停) Evergreen fellowship (temporarily suspended)	巴曲人訪 Ren Fang Pa	314-434-8345
週二上午 Tuesday 9:30am-11:00am	路得團契(暫停) Ruth fellowship (temporarily suspended)	施春美 Chun Mei Liu	636-675-2572
週二晚上 Tuesday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契禱告會 FHL fellowship prayer meeting	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週三晚上 Wednesday 7:15pm-9:00pm	教會禱告會 Church prayer meeting	謝堯 Yao Xie	314-229-9247
週五上午 Friday 9:30am-11:00am	探親父母團契(暫停) Visiting parents fellowship(temporarily suspended)	邱崇原 Chung-Yuan Chiu	812-369-7334
週五晚上 Friday 7:20pm-9:30pm	信望愛團契 FHL fellowship	秦政 Zheng Qin 黃楊 Yang Huang	314-546-7469 (Z) 314-580-9844 (Y)
週五晚上 Friday 7:30pm-9:30pm	迦南團契 Cannan fellowship	邱崇原 Chung-Yuan Chiu	812-369-7334
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	磐石團契 Cornerstone fellowship	江艷烽 Yanfeng Jiang	617-599-8781
週五晚上 Friday 7:00pm-9:00pm	沐恩團契 Muen fellowship	錢政敏 Zhengmin Qian	636-544-5646
週六早上 Saturday 10:00am-12:30pm	姐妹查經 Sisters bible study	曾小萍 Xiaoping He	314-803-8602

## 教會各部門同工/ 聯絡電話/電郵

### CHURCH DEPARTMENTS COWORKERS/ CONTACT INFO

部門 Church Department	同工 Coworker	電話/電郵 Phone # / email address
中文牧師 Chinese Pastor		
執事會主席 DB Chairperson	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
執事會副主席 DB Vice Chairperson	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
執事會秘書 DB Secretary	TBD	
中文崇拜 Chinese Worship	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
成人教育 Adult Education	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
關懷及團契 Care & Fellowship	江艷烽 Yanfeng Jiang	617-599-8781 felixannika@gmail.com
青少年/兒童事工 Youth /Children Ministry	呂東思 Dongsi Lu	314-413-1476 dongsi07@gmail.com
宣道及差傳 Evangelism & Mission	謝堯 Yao Xie	314-229-9247 xieyao04@gmail.com
設施 Facility	康巧華 Kevin Kang	636-497-2456 qkang.stlmo@gmail.com
財務及行政 Finance & Operation	TBD	

若您對教會事工有任何的意見, 請與負責事工的執事接洽。

If you have any question or concern about our church's ministries,  
please feel free to contact the deacon who is involved in that ministry.



## 聚會預告 UPCOMING EVENTS

日期 Date	聚會/事工 Events / Ministries
五月 May	
5/10 (週日 Sun)	母親節 Mother's Day
5/17 (週日 Sun)	主日學介紹 Sunday School Promotion

## 上週出席人數 LAST WEEK ATTENDANCE

- \*主日聯合崇拜在網上進行。
- \* Sunday combined worship service was held online.

## 奉獻記錄 OFFERING RECORD

\*奉獻記錄每兩週更新一次。

\*OFFERING RECORD WILL BE UPDATED EVERY TWO WEEKS .

奉獻 Offering Income	From 3/22 & 3/29	今年總數 YTD Inc.
經常費 General Fund	\$7,850.06	\$42,925.32
差傳基金 Mission Fund (2020 Budget \$47,680)	\$3,000.00	\$9,200.00
雜項 Misc.(含下列 itemized)	\$3,000.00	\$12,980.00
- 教會建造 Church Builders)	\$1,500.00	\$4,441.00
- 教會保護 Church Protection	\$1,500.00	\$2,300.00
<b>總收入 Income Total</b>	<b>\$13,850.06</b>	<b>\$65,105.32</b>
<b>支出 Expense</b>	<b>三月 March</b>	<b>今年總數 YTD Exp.</b>
	\$9,264.03	\$46,854.30

	<b>4/12 This Week</b>	<b>4/19 Next Week</b>
講員 Speaker	Pastor Geoffery Kirkland	Pastor Geoffery Kirkland

\* SLCCC 的主日聯合崇拜將在網上進行 [slccc.org](http://slccc.org)。

\* SLCCC Sunday combined worship service will be held online at [slccc.org](http://slccc.org).



### **Generations of Grace Children's Sunday School/Worship**

The following resource is for SLCCC Children's Sunday school/worship (Preschool through 5th grade)

下面所列是教會兒童主日學/崇拜資源內容:

恩典社區教會每週（週日）兒童視頻，以及週間家庭靈修等資源網頁：

The website of weekly children's video(Sunday) and weekday family devotion material from Grace Community Church:

**<https://www.gracechurch.org/children/posts/1900>**

Children's Sunday resources from Children's ministry of Grace Community Church, including weekly Sunday video, family devotion material, coloring, craft and activities.

Message: **The Son of Man is resurrected (Year 2, EASTER lesson 3)**

Passage: **Luke 23:50–24:53**

Principle: **Believers should tell unbelievers about Christ's resurrection.**

Featured Hymn: Hallelujah, What a Savior! -Hymns of Grace #296

Ask Your Child: What instructions did Jesus give the disciples before returning to heaven?

Apply: By telling others that forgiveness of sin comes through repentance and faith in Jesus.

This Week: As a family, read Luke 23:50–24:53.

Next Week: 1 Samuel 1:1–7:17